

List of Figures

 <https://doi.org/10.1075/impact.41.lof>

Pages xv–xvi of

Linguistic Purism: Language Attitudes in France and Quebec

Olivia Walsh

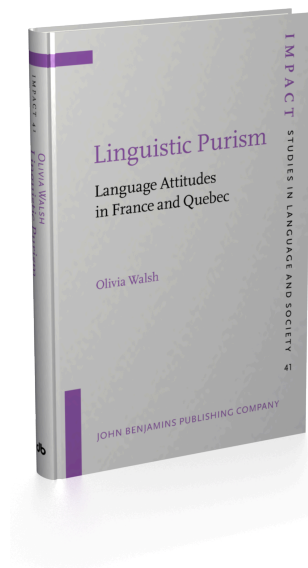
[IMPACT: Studies in Language, Culture and Society, 41]

2016. xviii, 324 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



List of Figures

Figure 2.1	Simplified checklist of characteristics for a single instance of purism	11
Figure 3.1	Replacements for unassimilated loanwords	73
Figure 3.2	Types of calque chosen as replacements	74
Figure 3.3	Types of term chosen as replacements	74
Figure 4.1	Photos posted in DLF's museum of horrors	104
Figure 4.2	Photos posted in A.Fr.Av's gallery of horrors	105
Figure 4.3	French language society targets	111
Figure 4.4	French language society replacements	112
Figure 4.5	Québécois language society targets	125
Figure 4.6	Québécois language society replacements	125
Figure 5.1	Age	156
Figure 5.2	Education	158
Figure 5.3	Choice of term creation method	164
Figure 5.4	'It is necessary to create new terms in the French language' (age)	167
Figure 5.5	Acceptability of anglicisms	170
Figure 5.6	Overall acceptability of anglicisms	170
Figure 5.7	'What effect have anglicisms on French?' 171	
Figure 5.8	'The French language needs anglicisms' (age)	174
Figure 5.9	Acceptability of anglicisms (age)	175
Figure 5.10	'What effect have anglicisms on French' (purist attitude) (age)	175
Figure 5.11	France and Quebec: terminology commission terms chosen	180
Figure 5.12	Type of term chosen (age)	180
Figure 5.13	France: type of term chosen (age)	181
Figure 5.14	Quebec: type of term chosen (age)	181
Figure 5.15	Terminology commission terms chosen (age)	182
Figure 5.16	France: terminology commission terms chosen (age)	182
Figure 5.18	Choice of term (education)	183
Figure 5.17	Quebec: terminology commission terms chosen (age)	183
Figure 5.19	Terminology commission terms chosen (education)	184
Figure 5.20	Proportion of respondents finding grammatical 'errors' unacceptable	189
Figure 5.21	Choice of term creation method (terminology commission members)	192
Figure 5.22	Acceptability of anglicisms (terminology commission members)	193
Figure 5.23	'What effect have anglicisms on French?' (terminology commission members)	194

- Figure 5.24** Terminology commission terms chosen (terminology commission members) 195
- Figure 5.25** Terminology commission members finding grammatical 'errors' unacceptable 196
- Figure 6.1** Acceptability of anglicisms (age) 215
- Figure 6.2** Proportion of respondents choosing French term or anglicism (age) 216
- Figure 6.3** Acceptability of anglicisms (education) 216
- Figure 6.4** Proportion of respondents choosing French term or anglicism (education) 217
- Figure 6.5** Proportion of respondents noticing 'errors' (education) 222
- Figure 7.1** Age of respondents 241
- Figure 7.2** France and Quebec: terminology commission terms chosen 244
- Figure 7.3** Proportion of respondents noticing and correcting grammatical 'errors' 248
- Figure 7.4** Configuration of puristic orientation 253
- Figure 7.5** Targets of Purism 253
- Figure 7.6** Puristic intensity: France and Quebec 254